



Communiqué de presse

de l'Ambassade des Etats-Unis

14-16 rue Rainitovo, Antsahavola, Antananarivo 101 – Madagascar - Tel.: 261 20 22 212 57

Monday, February 9, 2009

“The prayers of the U.S. Mission to Madagascar go out to the Malagasy people as they mourn their dead and reflect on the tragic events of Saturday, February 7. The U.S. Mission deplores this regrettable loss of life and calls on all parties to renounce violence and to pursue peaceful, democratic, and legal means to resolve their differences. We support yesterday's call by the Secretary General of the United Nations for those responsible for Saturday's carnage to be brought to justice, and for responsible leadership to prevail in seeking a peaceful resolution of this crisis through meaningful dialogue.”

Now that concerned parties have initiated dialogue, we call on the government and the opposition to give negotiations the opportunity to evolve towards eventual resolution. We call on all parties to take political issues off the streets, suspend all shows of force, and move into a representative structure for discussion and dialogue.

Version française

Lundi 9 Février 2009

« Les prières de la Mission américaine à Madagascar vont vers le peuple malagasy en ce moment où il pleure ses morts et médite sur les événements tragiques du samedi 07 février. La Mission américaine déplore ces regrettables pertes en vies humaines et appelle toutes les parties à renoncer à la violence et à poursuivre des moyens pacifiques, démocratiques et légaux en vue de résoudre leurs différences. Nous soutenons l'appel fait hier par le Secrétaire Général des Nations Unies pour traduire en justice les responsables du carnage de samedi, et pour que prédomine un leadership responsable dans la recherche d'une solution pacifique à cette crise, et ce, au moyen d'un dialogue constructif. »

Maintenant que les parties concernées ont initié le dialogue, nous exhortons le gouvernement et l'opposition à donner la chance aux négociations d'évoluer vers une ultime résolution. Nous lançons un appel à l'endroit des parties au conflit à ne plus porter les questions politiques dans les rues, suspendre toute démonstration de force et s'orienter vers une structure représentative où lesdites questions feront l'objet d'une discussion et d'un dialogue.

Dikan-teny Malagasy

Alatsinainy 9 Febroary 2009

« Ny Misiona Amerikana eto Madagasikara dia mitrotra am-bavaka ny vahoaka Malagasy izay mitomany ny maty sy mamisavisa ny zava-niseho tamin’ny sabotsy 07 febroary lasa teo. Maneho ny alahelony ny Misiona Amerikana noho ny famoizana ain’olona, ary manao antso avo amin’ny vondrona isan-tokony tsy hampiasa herisetra fa hikaroka kosa fomba milamina, demokratika sy ara-dalàna handravonana ny disadisa. Manohana ny

antso nataon'ny Sekretera Jeneralin'ny Firenena Mikambana omaly izahay mba hitondrana eo anoloan'ny fitsarana ireo tompon'andraikitra tamin'iny vono olona tamin'ny sabotsy teo iny, ary mba hisian'ny fandraisana andraikitra matotra eo amin'ny fikarohana vaha olana milamina amin'izao krizy izao, amin'ny alalan'ny fifanakalozan-kevitra mahomby."

Koa satria efa nanao dingana amin'ny fifampiresahana ireo ankolafin-kery voakasika, dia manainga ny fitondrana sy ny vondrona mpanohitra izahay mba hanome lalana ny fifampiraharahana, izay iriana hivoatra hankany amin'izay vahaolana mety ho hita. Manentana ireo ankolafin-kery voakasika izahay mba hanala ny adihevitra politika tsy ho eny an-dàlam-be intsony, hampitsahatra ny endrika fampisehoan-kery rehetra, ary hiara-midinika sy mifanakalo hevitra eo anivon'ny rafittra ahitana ny solotenan'ny besinimaro.